

L. 3. }
L. bież. } 2

Einberufungskarte — Karta powołania

Zygalski Jan

Heimatgemeinde Gmina swojszczyzny	<i>Piesno</i>	Absentjahrgang Rok wzięcia do wojska } <i>1898</i>
Zuständiger politischer Bezirk Właściwy powiat polityczny	<i>Gorlice</i>	Grundbuchblatt Nr. Karta księgi głównej Nr. } <i>114</i>

wird hiemit zu der am 19¹⁵ beginnenden Waffenübung in der Dauer von *21*
zum in einberufen.
zostaje niniejszem powołany do rozpoczynających się w dniu 19¹⁵ ćwiczeń na
przeciąg do w

Ist der Landwehrkörper, zu welchem der Obgenannte einberufen wurde, außerhalb des Landwehrgänzungsbezirktes, in welchem sich sein Aufenthaltsort befindet und von dem letzteren entfernter gelegen als das Landwehr-Ergänzungsbezirkskommando seines Aufenthaltsortes, so kann er sich bei diesem Landwehr-Ergänzungsbezirkskommando zur Präsentierung und Absendung im Transportwege melden. Hierbei hat er sein Abgehen aus dem Aufenthaltsorte derart einzurichten, daß er, ungeachtet der Präsentierung beim Ergänzungsbezirkskommando seines Aufenthaltsortes, rechtzeitig in seinem Bestimmungsorte eintrifft.

Jeżeli korpus obrony krajowej, do którego żołnierza powyższego powołano, znajduje się poza obrębem okręgu uzupełnienia obrony krajowej, w którym się znajduje jego miejsce pobytu, a od tego ostatniego więcej jest oddalony aniżeli komenda okręgu uzupełnienia obrony krajowej, właściwa dla jego miejsca pobytu, natenczas może się on zgłosić w celu prezencji i wysłania go w drodze transportu w tej komendzie okręgu uzupełnienia obrony krajowej. Przytem winien miejsce swego pobytu opuścić w ten sposób, by, wliczając zgłoszenie się w komendzie okręgu uzupełnienia swego miejsca pobytu wczas jeszcze przybył do swego miejsca przeznaczenia.

Die in den Ländern der ungarischen Krone sich aufhaltende Landwehrmannschaft der Fußtruppen wird zur Ableistung der Waffenübung bei einem Truppenkörper (Infanterie oder Jägertruppe) des k. u. k. Heeres herangezogen.

Żołnierzy piechoty obrony krajowej, przebywających w krajach korony węgierskiej, powoływa się do odbycia ćwiczeń do jednego z korpusów (piechoty lub strzelców) c. i k. wojska.

Ein im Okkupationsgebiete sich Aufhaltender, welcher dortselbst bei einem Truppenkörper des Heeres die Waffenübung ableisten will, hat die bezügliche Bitte beim 15. Korpskommando in Sarajevo einzubringen.

Przebywający na obszarze okupacyjnym, który ma zamiar tam odbyć ćwiczenia w jednym z korpusów wojska, winien wnieść odnośną prośbę do 15. komendy korpusnej w Sarajewie.

Der Einberufene hat die bereits erhaltenen Proprietäten mitzubringen und die eigenen Kleider beizubehalten.
Powołany winien przynieść ze sobą otrzymane już ewentualnie ruchomości tudzież zatrzymać własny ubiór.

Laut Aufenthaltmeldeblasses hat sich der Einberufene am 19¹⁵
Wedlung karty zgłoszenia pobytu zgłosił się powołany w dniu } *10/9*

in } *Heimat* gemeldet.

k. k. Landwehr-Ergänzungsbezirkskommando Nr. } *32*
C. k. komenda okręgu uzupełnienia obrony krajowej Nr. }

{ am } *28/5 1905* { dnia } 19¹⁵
{ dnia } 19¹⁵

Der k. k. Bezirkshauptmann:
C. k. starosta:

Tristacow

Stymann

L. 3. }
L. bież. } 2

Einberufungskarte — Karta powołania

Trupnikow Johann Sawa

Heimatgemeinde Gmina swojszczyzny	<i>Piermo</i>	Affentjahrgang Rok wzięcia do wojska	<i>1898</i>
Zuständiger politischer Bezirk Właściwy powiat polityczny	<i>Gorlice</i>	Grundbuchblatt Nr. Karta księgi głównej Nr.	<i>111</i>

wird hienit zu der am 19¹⁵ beginnenden Waffenübung in der Dauer von *21*
 zum in einberufen.
 zostaje niniejszem powołany do rozpoczynających się w dniu 19¹⁵ ćwiczeń na
 przeciąg do w

Ist der Landwehrkörper, zu welchem der Obgenannte einberufen wurde, außerhalb des Landwehrgänzungsbezirkes, in welchem sich sein Aufenthaltort befindet und von dem letzteren entfernter gelegen als das Landwehr-Ergänzungsbezirkskommando seines Aufenthaltortes, so kann er sich bei diesem Landwehr-Ergänzungsbezirkskommando zur Präsentierung und Absendung im Transportwege melden. Hierbei hat er sein Abgehen aus dem Aufenthaltorte derart einzurichten, daß er, ungeachtet der Präsentierung beim Ergänzungsbezirkskommando seines Aufenthaltortes, rechtzeitig in seinem Bestimmungsorte eintrifft.

Jeżeli korpus obrony krajowej, do którego żołnierza powyższego powołano, znajduje się poza obrębem okręgu uzupełnienia obrony krajowej, w którym się znajduje jego miejsce pobytu, a od tego ostatniego więcej jest oddalony aniżeli komenda okręgu uzupełnienia obrony krajowej, właściwa dla jego miejsca pobytu, natenczas może się on zgłosić w celu prezencyi i wysłania go w drodze transportu w tej komendzie okręgu uzupełnienia obrony krajowej. Przytem winien miejsce swego pobytu opuścić w ten sposób, by, wliczając zgłoszenie się w komendzie okręgu uzupełnienia swego miejsca pobytu, wczas jeszcze przybył do swego miejsca przeznaczenia.

Die in den Ländern der ungarischen Krone sich aufhaltende Landwehrmannschaft der Fußtruppen wird zur Ableistung der Waffenübung bei einem Truppentkörper (Infanterie oder Jägertruppe) des k. u. k. Heeres herangezogen.

Żołnierzy piechoty obrony krajowej, przebywających w krajach korony węgierskiej, powoływa się do odbycia ćwiczeń do jednego z korpusów (piechoty lub strzelców) c. i k. wojska.

Ein im Okkupationsgebiete sich Aufhaltender, welcher dorthebst bei einem Truppentkörper des Heeres die Waffenübung ableisten will, hat die bezügliche Bitte beim 15. Korpskommando in Sarajevo einzubringen.

Przebywający na obszarze okupacyjnym, który ma zamiar tam odbyć ćwiczenia w jednym z korpusów wojska, winien wnieść odnośną prośbę do 15. komendy korpusnej w Sarajewie.

Der Einberufene hat die bereits erhaltenen Proprietäten mitzubringen und die eigenen Kleider beizubehalten.

Powołany winien przynieść ze sobą otrzymane już ewentualnie tudzież zatrzymane własny ubiór.

Laut Aufenthaltmeldeblasses hat sich der Einberufene am 19⁰⁵
 Według karty zgłoszenia pobytu zgłosił się powołany w dniu 19⁰⁵

in } gemeldet.

k. k. Landwehr-Ergänzungsbezirkskommando Nr. } *39*
 C. k. komenda okręgu uzupełnienia obrony krajowej Nr. }

..... } dnia } 19⁰⁵
 { am } *28/5* } 19⁰⁵
 { dnia } }

Der k. k. Bezirkshauptmann:
 C. k. starosta:

Trupnikow

Stymann